

115 McGregor Street,
Winnipeg, MB
R2W 4V6

UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL OF STS. VOLODYMYR & OLHA

31 JANUARY
2021

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Українська Католицька Митрополія
КАТЕДРА СВВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

Parish Office

Hours: 9:00 am - 4:30 pm

Parish Secretary

Anna Katchanovski

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

✉ stvocathedral@mymts.net

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя 9:00 рано (укр. мовою) **Вечірня** 5:00 вечора щосуботи і перед святами
11:00 рано (укр. мовою) **Сповідь** перед або після щоденних та недільних
Свята 9:00 ранку св. Літургій або в інший час за домовленістю
Щоденно 9:00 ранку **Хрещення та Вінчання**
за попереднім домовленням зі священником

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)

11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers

Every Saturday & before Feast Days

Confessions:

Before or after
Divine Liturgies

Baptism & Marriages

by appointment

34 НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННЮ СВ. ДУХА - 31 СІЧНЯ 2021

34 Sunday after Pentecost – January 31 2021

Апостол: Колоссян 3:12-16 Євангелія від Луки 18: 18-27

Epistle : Colossians 3: 12-16 Gospel Luke 18: 18-27

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Сердечно дякуємо усім, хто у ці дні пандемії єднається з нами онлайн у молитві з нашого Катедрального Храму.

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors.

Дорогі у Христі брати і сестри!

Христос рождається!

Минулого тижня ми мали чергову зустріч заряду, тобто парафіяльної ради. Засідання тепер відбувається у Zoom. Дякую усім активним членам за регулярну участь у засіданнях. Очевидно, що не всі члени заряду можуть щоразу приходити з огляду на різні обставини, але на жаль є і такі, які фактично останнім часом є майже не активні. Тому було б добре мати бодай декілька нових членів заряду після річних зборів, які плануємо на кінець березня і на яких вибиратимемо нову парафіяльну раду. Дуже прошу молодих парафіян, особливо тих, що останніх 5-10-15 років приїхали до Вінніпегу бути відкритими на активну участь у житті парафії і доєднатися до парафіяльної ради.

На останніх зборах ми поміж інших питань переглядали запропонований бюджет на 2021. Нажаль прогнози є не дуже позитивні, тому було прийнято рішення заснувати економічну раду парафії, яка би була дорадчим органом парафії у фінансових справах. Дуже просимо парафіян, які мають знання і досвід у економічній сфері долучитися до цієї групи. Разом будемо шукати способи як у даній ситуації заощадити кошти парафії, а головне як збільшити наші надходження. Перше засідання економічної ради плануємо на 8 лютого.

Хочу нагадати, що усі засідання заряду є відкритими для парафіян, тому, кожен бажаючий може долучатися до зустрічей онлайн. Прошу охочих попередньо зголоситися і ми Вам вишлемо посилання на Zoom. o. Igor

Голова Парафіяльного заряду

YAROSLAW CHUBENKO

chubenko@myrmts.net

Відвідини хворих/Pastoral Hospital visits

Margaret Saray, Tel. 582-7193

Голова ЛУКЖК при катедрі

ЛЕСЯ БОРИС

Tel. 204 667-7768

Голова Братства БУК при катедрі

БОГДАН БУЯР

Tel. 204 582-1673

Голова "Золоті Ворота"

МИХАЇЛ КУЗІВ

Tel. 204 889-9704

Голова Господарського комітету

ІГОР КАЧАНОВСЬКИЙ

Tel. 204 798-0179

Голова Цвинтарного комітету

ВЕСЛАВ ПАСЛАВСЬКИЙ

Tel. 204 782-0079

Великий Лицар Колумба/Grand Knight, Св. Володимира

ЄВГЕН ВАСЬКІВ

Tel. 204 334-7372

Катехит

ОЛЕКСАНДРА УГРИН

Tel. 431 996-2312

Диригент Хору

МИРОСЛАВА ПАЧЕС

Tel. 204 334-3510

Веб сторінка / Website

ДАРКО МІХНО

Господар/Janitor

АНДРІЙ СПИЛЬЧАК

Tel. 204 880-2100

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 31 січня до 7 лютого 2021

Schedule of Liturgies from January 31 to February 7, 2021

Неділя 9:00 am +Стефанія Карпа (40 днів) - від родини
Sunday, 31 +Stefania Karpa (40 days) - from family
 11:00 am Літургія за парафіян / Intentions of Parishioners

Понеділок 9:00 am За здоров'я отця Ігора з родиною -від родини Чубенко
Monday, 1 Health of Fr. Ihor and family - from Chubenko family

Вівторок 9:00 a.m. +Володимир (40 днів) - від родини
Tuesday, 2 +Volodymyr (40 days) - from family

Середа 9:00 a.m. +Марія Буяр (40 днів) - від мужа Богдана і родини
Wednesday, 3 +Maria Booyar (40 days) -Husband Bohdan and family

Четвер 9:00 a.m. +Михайло Скала - від дружини Лесі з родиною
Thursday, 4 +Michael Skala -from wife Lesia and family

П'ятниця 10:00a.m. +Григорій, Шелемей, Микола, Ксеня, Анастасія і Дмитро—
Friday, 5 від родини
 +Hryhoriy Szelemej, Mykola, Ksenia, Anastasia, Dmytro—
 from family

Субота 9:00a.m. +За померших з родини Мельник, Володимир, Тарас, Оля, Софія
Saturday, 6 Дмитро - від родини
 +Deceased members of the Melnyk family; Volodymyr, Taras, Olya,
 Sofia and Dmytro—from family
 5:00 pm Вечірня/Vespers

Неділя 9:00 am Літургія за парафіян / Intentions of Parishioners
Sunday, 7 11:00 a.m. +За Івана і Анну Каргун / Deceased Anna & Ivan Karhut



**Посвідки до податку за 2020 рік є готові.
 Цього року вирішено вислати їх поштою.
 Income Tax Receipts for 2020 are ready, this year has been
 decided to mail them out.**

ОГОЛОШЕННЯ

Всі богослуження тепер відбуваються у храмі і транслюються онлайн.

ВІЧНА ПАМ'ЯТЬ

Висловлюємо глибокі співчуття родинам Панкевич і Швалюк з приводу смерті мами і бабці пані Ніни Боднарчук. Нехай Господь упокоїть її душу в оселях праведних.

Висловлюємо глибокі співчуття родині Скала з приводу смерті мами і бабці пані Софії Коритко. Нехай Господь упокоїть її душу в оселях праведних.

Висловлюємо глибокі співчуття родині Марунчак з приводу смерті мами пані Наталі Марунчак. Нехай Господь упокоїть її душу в оселях праведних.

УВАГА!

З наближенням річних загальних зборів, пошукуємо членів до номінаційної комісії, яка займається пошукуванням і номінуванням людей до управи катедри. Хто зацікавлений подзвонить до парафіяльного офісу. 204 589 5025.

In anticipation of the upcoming Annual Parish Meeting we are looking to establish a nominating committee. Anyone interested in being a member of the committee, please contact Parish office.

Просимо слідкувати за нашими веб ресурсами. Please follow us online.



- ⇒ www.facebook.com/stsvladimiroлга
- ⇒ Livestream: stvo.ca/live
- ⇒ www.stsvladimirandolgacathedral.ca

VICHNAYA PAMYAT

We express our sympathies to the Pankewycz and Szwaluk families on the passing of their mother and grandmother, Nina Bodnarchuk. May the Lord grant her eternal rest.

We express our sympathies to the Skala family on the passing of their mother and grandmother., Sophia Korytko. May the Lord grant her eternal rest.

We express our sympathies to the Marunchak family on the passing of their mother, Natalia Marunchak. May the Lord grant her eternal rest.

УВАГА! ІНФОРМАЦІЯ ПРО СПОВІДЬ

Цієї п'ятниці, 5 лютого, буде можливість приступити до сповіді і прийняти Святе причастя тільки за попереднім домовленням. Просимо зателефонувати о. Ігорю і домовитися. Сповідь відбуватиметься з 9:00 до 9:30 рано, з 11:00 до 1:00 поп. та від 5:30 до 7:00 веч.

На щоденну літургію можемо мати 5 осіб. Перевага надається тим парафіянам у намірі яких є Літургія. Якщо ж ніхто з родини за яку молимося не приходить, то можуть приходити інші бажуючі. Прошу телефонувати о. Ігорю у справі присутності на щоденній Святій Літургії.

Пожертви на церкву - 24 січня 2021

Недільні пожертви (Sunday Donations)
\$ 2,770.45
Свічки /Candles \$ 229.00

Леся Скала -в пам'ять мужа Михайла (3 роки) — пожертва на церкву \$ 300.00

Віктор і Марія Гук — за здоров'я родини
пожертва на церкву \$ 200.00

Тетяна Цвик—пожертва на відновлення
офісних приміщень \$ 100.00

Donations to the church – January 24,

Різдво /Christmas \$ 500.00

Initial offering \$ 120.00

о. Ігор (з дару любові) \$ 80. 00

Ігор і Галина Колісник—пожертва на
церкву \$ 100.00

Ірина—пожертва на церкву \$ 100.00

Юрко і Петруся Панкевич—В пам'ять Ніни
Боднарчук—пожертва на церкву \$ 100.00

Дякуємо за ваші пожертви

**Дорогі отче Ігоре, Дорогі парафіяни,
Христос Родиться! Славте Його!**

Щиро вдячний Вам за Ваші щирі привітання в день моїх уродин. Зокрема, вдячний за Ваші молитви і сердечні побажання. Ваша молитовна підтримка заохочує продовжувати служіння нашої Церкві у Канаді і вірним, яких довірив мені Господь.

Особливо, прийміть мою вдячність за ваші завбачливі подарунки. Нехай Милосердний Господь поблагословить Вас за щедрість Ваших сердець.

Нехай Милосердний Господь благословить усіх Вас міцним здоров'ям і кріпить вас на дусі у цей час пандемії.

З молитвою
+ Лаврентій Гуцуляк, ЧСВВ
Архієпископ і Митрополит
Вінніпезький



Дякуємо KOZAK FOOD

за чудовий дарунок для митрополита з нагоди його Ювілею. www.kozakfood.com

Tel: 204 615 9991

Дякуємо також спільноті «Матері в молитві»
за те, що долучилися до привітань
митрополита

ПРО РІДНУ ШКОЛУ

Фактично, майже від початків заснування нашої парафії, при кафедрі працює Рідна школа. Від тоді і до сьогодні школа переживала різні етапи та зміни. Була різна кількість дітей і вчителів, були злети і занепади. Про історію школи можна прочитати у статті колишньої директорки п. Ярослави Демко в останньому номері журналу «Наша громада» та в інших джерелах.

З огляду на пандемію школа зараз має заняття онлайн, а це у свою чергу стало причиною, того, що маємо малу кількість дітей. Відповідно і загальна сума оплати за школу від батьків є меншою. З вересня і по сьогодні маємо у школі 24 дитини у всіх класах. На таку кількість дітей ми мали 8 вчителів і директор, який від листопада є волонтером. У 1-му і 3-му класах ми мали по 2 дітей, тому, дослухавшись до думки частини членів заряду, було прийнято рішення об'єднати 1 і 2 клас та 3 і 4 клас, а вчителям цих класів було запропоновано поділити уроки і зарплату на половину. На жаль частина вчителів 1-4 класів не сприйняли таке рішення адміністрації і вирішили не продовжувати співпрацю зі школою.

У рамках ситуації яка склалася відбулася зустріч опікуна та директора школи з вчителями. На зустрічі вчителі, поміж інших питань, цікавилися фінансовою ситуацією. Була також висловлена думка про потребу інформування парафіян зі справами школи. Тому тут висвітлюємо останні події з життя школи, а в кінці допису буде подано фінансовий звіт, який допоможе зрозуміти причини таких дій зі сторони парафіяльного уряду.

Також перед святом Богоявлення до митрополита та голови парафіяльного заряду надійшла скарга від однієї з вчителів, а одночасно мами дитини Рідної школи і паравфіянки катедри на опікуна школи. Про це мене поінформував митрополит 19 січня, а пан Чубенко ознайомив мене та членів екзекутиви зі змістом цього листа. У листі пані б

просить «допомоги у захисті від одноосібних рішень отця Шведа і допомоги у не знищенні Рідної школи». Також у листі є прохання про «проведення загальних парафіяльних зборів для прийняття важливих рішень відповідно школи і парафії а не одноосібно отцем Шведом.»

Пропонуємо, якщо парафіяни бажають обговорити справи Рідної школи, зробити це на найближчих річних зборах парафії. Наперед хочемо повідомити, що заряд написав листа вчителям у якому висловив своє бачення школи. Також запевняємо парафіян, що не йдеться про закриття школи, а про її оптимізацію з огляду на фінансову ситуацію на парафії. Щодо звинувачень у одноосібному прийнятті рішень священником щодо школи, то останнє засідання заряду і чергове обговорення справ школи та написаний лист ще раз показує солідарність парафіяльного уряду і священника у цій справі.

Тепер про фінансові справи у Рідній школі. За даними отриманими з бухгалтерії за 2019 фінсальний рік на школу **поступило 28 347** доларів. З них оплата батьків була **17 960** доларів, **8 500** грантові кошти, а решту **1887** збірки на парафії. **Розходи** у 2019 році були **26765**, з яких на зарплату вчителям витратили **23209**. Завдяки грантові 8500 це був перший рік, коли школу парафія не дотувала зі своїх заощаджень. Це дало можливість передати **1572** долари на 2020 фінсальний рік.

У 2020 фінсальному році для школи ми **отримали 17235**, включаючи **10500** грантових коштів. Додаємо до цієї суми **1572** і маємо загальну суму **18 807** доларів. Розходи у 2020 році були **31571**, з яких **29076** на зарплату вчителям. **Парафія доклала до школи у 2020 році 12764 долари.** Зважаючи на загальну скрутну фінансову ситуацію на парафії, ми були змушені розпочати дії з оптимізації школи.

Дякую значній частині батьків і батьківському комітету за розуміння і підтримку наших дій.

о. Ігор Швед, опікун школи

БАТЬКИ ПРО КАТЕХИЗАЦІЮ

Багато соціальних мереж мають функцію "поділитись" і мені також хотілося б поділитись особливим сімейним досвідом. Наша катедра має прекрасну програму катехитичних наук для дітей, які готуються до Першого Причастя. Як батьки, ми постійно турбуємося про тілесні та матеріальні потреби наших дітей, одночасно применшуючи важливість їх духовних та емоційних потреб. Катехизм нам про це нагадує і такі катехитичні програми дуже допомагають у вихованні дітей. Наші діти почали відвідувати катехитичні заняття минулої осені і з того часу кожної неділі вони з радістю чекають зустрічі зі Словом Божим, катехитом та своїми однолітками. Заняття є надзвичайно цікаві, інтерактивні та ретельно підготовані. Діти пізнають Бога у дуже доступний для них спосіб через пісні, біблійні мультфільми, майстерки та багаті українські традиції. Прості і доступні пояснення часто супроводжуються наочними прикладами, які легко запам'ятовуються. Я б сама не змогла так пояснити дітям про Святі тайни, Дари і Плоди Святого Духа, будову нашої церкви та частини Літургії. Наші діти із захопленням дивляться експеримент очищення забрудненої води під час вивчення Тайни



Хрещення; одягають обладунки Святого Духа - шолом спасіння, щит віри, меч Слова Божого зроблені з картону; майструють храм Божий; вчать колядки і віншівки; слухають Біблійні історії; замальовують розмальовки домашньої роботи. Основне є те, що їм цікаво, вони цим діляться і задають запитання. Зараз уроки катехизму проходять в онлайн форматі,

тому я теж можу чути і бачити, як діти сприймають заняття. Скажу чесно, що навіть самий корисно послухати, згадати і роздумати про роль віри у вихованні і розвитку дитини. Одночасно батьки також мають можливість брати участь у коротких однак глибоких за змістом катехитичних науках для дорослих.



Спільна Літургія, молитва, вервиця, коляда зміцнюють і будують нашу сім'ю. Ми не завжди можемо бути поруч з нашими дітьми, щоб захистити їх коли потрібно. Однак я вірю, що Бог і Його Любов є завжди поруч і дуже хочу, щоб наші діти також про це знали. Часто можна почути як батьки жаліються, що діти не хочуть іти до церкви, кажуть що то довго, нудно і нецікаво... І це правда, якщо не розуміти, що відбувається і чому ми це робимо. Я думаю, що навчання дітей катехизму нашої церкви допоможе нам з цими наріканнями і ми разом з дітьми відкриємо двері наших сердець для Ісуса.



сімя Мосій



"SVITOCH"

621 Selkirk Ave.
Winnipeg, MB R2W 2N2

www.svitoch.net

КРАМНИЦЯ "СВІТОЧ"

UKRAINIAN EXPORT / IMPORT

ПАКУНКИ, ХАРЧІ, ГРОШІ В УКРАЇНУ
ВИШИВКИ ТА ДАРУНКИ З УКРАЇНИ

Надія і Руслан Зеленьок

Тел. 204 582-5939

e-mail shop@svitoch.net

KARPATY

MEATS & DELI



536 BANNERMAN AVE.

(at McGREGOR ST.)

WINNIPEG, MANITOBA

R2W 0V6

PH. (204) 586-1395

Tuesday — Friday

8:00 a.m. - 6:00 p.m.

Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204)781-8898



Advanced [Realty---drebots@mts.net](mailto:drebots@mts.net)

Trusted-Reliable Service since 1986

КАРПАТІЯ

" The Financial institution of choice
for
Manitoban's Ukrainian Community"



**CARPATHIA
CREDIT UNION**

950 Main Street
80-2200 McPhillips Street
1341-A Henderson Highway
1375 Grant Avenue

989-7400

www.carpathiacu.mb.ca

CENTURY 21

Advanced Realty

**BORYS LEHKAR
REALTOR**

Борис Легкар

Агент з нерухомості
Професійний підхід
Запорука успіху

C 204 612 8007

B 204 925 7994

F 204 338 855

boryslehkar@century21.ca

www.century21.ca/borys.lehkar

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

**907 Main St.
204 956-2193**

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation

Reception Area

Newly Expanded Parking

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.cropro.com.

Wyatt Dowling
INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca **204 940 6550**

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі
та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.

